

Translatorium językoznawcze - opis przedmiotu

Informacje ogólne	
Nazwa przedmiotu	Translatorium językoznawcze
Kod przedmiotu	09.4-WH-FIPID-TRAJ-2-Ć-S14_pNadGenU9AA8
Wydział	Wydział Humanistyczny
Kierunek	Filologia polska
Profil	ogólnoakademicki
Rodzaj studiów	drugiego stopnia z tyt. magistra
Semestr rozpoczęcia	semestr zimowy 2018/2019

Informacje o przedmiocie	
Semestr	1
Liczba punktów ECTS do zdobycia	4
Typ przedmiotu	obowiązkowy
Język nauczania	polski
Sylabus opracował	• dr Irmina Kotlarska

Formy zajęć					
Forma zajęć	Liczba godzin w semestrze (stacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (stacjonarne)	Liczba godzin w semestrze (niestacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (niestacjonarne)	Forma zaliczenia
Ćwiczenia	30	2	-	-	Zaliczenie na ocenę

Cel przedmiotu

Wykształcenie umiejętności tłumaczenia tekstów obcojęzycznych, przede wszystkim tekstów naukowych z zakresu językoznawstwa oraz umiejętności analizy zawartych w nich informacji.

Wymagania wstępne

komunikatywna znajomość języka nowożytnego (angielskiego, niemieckiego lub francuskiego)

Zakres tematyczny

Znajomość podstawowej terminologii specjalistycznej w języku obcym z zakresu językoznawstwa; tłumaczenie tekstów obcojęzycznych, przede wszystkim tekstów naukowych z zakresu językoznawstwa; pogłębianie wiedzy przedmiotowej na podstawie tekstów obcojęzycznych.

Metody kształcenia

Praca z tekstem, metoda działalności praktycznej (indywidualnej i grupowej); heureka (pokonywanie barier i różnego rodzaju ograniczeń w toku debat i wspólnego namysłu).

Efekty kształcenia i metody weryfikacji osiągnięcia efektów kształcenia

Opis efektu	Symbole efektów	Metody weryfikacji	Forma zajęć
student potrafi efektywnie współdziałać z członkami grupy i pracować pod kierunkiem	• KFP2_K04	• aktywność w trakcie zajęć	• Ćwiczenia
student zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i posiadanych umiejętności językowych oraz rozumie potrzebę ciągłego doksztalcania się w tym zakresie	• KFP2_K01	• aktywność w trakcie zajęć • praca pisemna	• Ćwiczenia
student zna podstawową terminologię z zakresu językoznawstwa i literaturoznawstwa w języku obcym	• KFP2_W03	• aktywność w trakcie zajęć • kolokwium	• Ćwiczenia
student samodzielnie tłumaczy z wybranego języka obcego nowożytnego na język polski średnio trudny tekst z zakresu językoznawstwa	• KFP2_U19	• aktywność w trakcie zajęć • praca pisemna	• Ćwiczenia

Warunki zaliczenia

Aktywny udział w zajęciach, praca pisemna polegająca na samodzielnym przetłumaczeniu na język polski wskazanego przez osobę prowadzącą tekstu.

Obciążenie pracą

Obciążenie pracą	Studia stacjonarne (w godz.)	Studia niestacjonarne (w godz.)
------------------	------------------------------	---------------------------------

Godziny kontaktowe (udział w zajęciach; konsultacjach; egzaminie, itp.)	35	-
Samodzielna praca studenta (przygotowanie do: zajęć, kolokwium, egzaminu; studiowanie literatury przygotowanie: pracy pisemnej, projektu, prezentacji, raportu, wystąpienia; itp.)	65	-
Łącznie	100	-
Punkty ECTS	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Zajęcia z udziałem nauczyciela akademickiego	1	-
Zajęcia bez udziału nauczyciela akademickiego	3	-
Łącznie	4	-

Literatura podstawowa

1. Konieczna-Twardzikowa J. [et al.] (red.), *Między oryginałem a przekładem*, t. 1-12, Kraków 1995-2006.
2. Lewicki R. (red.), *Przekład, język, kultura*, Lublin 2002.
3. Szpila G. (red.), *Polszczyzna a języki obce: przekład i dydaktyka*, Kraków 2002.

Literatura uzupełniająca

1. Hejrowski K., *Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu*, Warszawa 2007.
2. Gutt E., *Dystans kulturowy a przekład*, Kraków 2004.
3. Kopczyński A., Zaliwska-Okrutna U. (red.), *Język rodzimy a język obcy: komunikacja, przekład, dydaktyka*, Warszawa 2002.

Uwagi

brak

Zmodyfikowane przez dr Krystian Saja (ostatnia modyfikacja: 02-05-2018 10:39)

Wygenerowano automatycznie z systemu SyllabUZ